Syarat & Ketentuan Vendor PT Telekomunikasi Selular

PT Telekomunikasi Selular Vendor Terms & Conditions

Yang bertanda tangan dibawah ini:
The undersigned below:

Nama *(Name)* : wqqwqwqw
Jabatan *(Title)* : Direktur

Bertindak atas nama
Acting on behalf of

Entitas *(Entity)* : wqwqqw

dengan ini menyatakan bahwa:
hereby declares that:

1. Saya telah membaca, memahami dan menyetujui atas klausul berikut (detail klausul terlampir):
   I have read, understood, and agree to these clauses (detailed clauses are attached):
   I. Pendahuluan / *Introduction*
   II. Perlindungan Hak Cipta / *Copyright Protection*
   III. Ketentuan Calon Vendor / *Prospective Vendor Conditions*
   IV. Ketentuan Supplier / *Supplier Terms*
   V. Keamanan Data / *Data Security*
   VI. Pakta Integritas / *Integrity Pact*
   VII. Tanggung Jawab Penggunaan Akun dan Akses / *Account and Access Responsibilities*
   VIII. Penutupan atau Pembekuan Akun / *Account Closure or Freezing*
   IX. Pembatasan Jaminan, Tanggung Jawab dan Risiko / *Limitation of Warranty, Liability and Risk*
   X. Penyelesaian Perselisihan / *Dispute Resolution*
   XI. Pernyataan / *Statement*
2. Saya telah membaca dan memahami isi klausul XII. Pernyataan Penerimaan untuk Penggunaan Data Pribadi (detail klausul terlampir) dan menyatakan persetujuan sebagai berikut:
   I have read and understood the contents of clause XII. Statement of Acceptance for Personal Data Usage (detailed clauses are attached) and declare my agreement as follows:

	Setuju *(Agree)*	**Tidak Setuju *(Not Agree)***
Klausul XII / *Clause XII*	✔	

Demikian Syarat dan Ketentuan ini ditandatangani oleh saya dan memiliki kekuatan hukum.

Thus, these Terms and Conditions are signed by me and have legal force.

_____ , _____

Nama *(Name)* : wqqwqwqw
Jabatan *(Title)* : Direktur

Syarat & Ketentuan Vendor PT Telekomunikasi Selular

PT Telekomunikasi Selular Vendor Terms & Conditions

I. Pendahuluan / Introduction

1. Dokumen Syarat dan Ketentuan ini mengatur tentang penggunaan dari website Verona ("Verona") milik PT. Telekomunikasi Selular ("Telkomsel") yaitu aplikasi berbasis web yang bertujuan untuk memfasilitasi calon *vendor* atau *vendor* ("Pengguna") agar dapat melakukan registrasi pendaftaran secara online maupun melakukan pemutakhiran data melalui internet (https://www.verona.telkomsel.com).
   This Terms and Conditions document regulates the use of the Verona website ("Verona") owned by PT. Telekomunikasi Selular ("Telkomsel"), a web-based application that design to facilitate prospective vendors or vendor ("Users") to be able to register online as well as data revision via the internet (https://www.verona.telkomsel.com).
2. Korespondensi antara Pengguna dengan Telkomsel adalah email dengan alamat Vendor_Management@telkomsel.co.id.
   Correspondence between Users with Telkomsel is using email with the address Vendor_Management@telkomsel.co.id.
3. Pengguna harus memberikan data yang terkini, benar, dan sah sesuai peraturan perundang-undangan yang berlaku. Data yang Pengguna berikan harus dapat dipertanggung jawabkan, dan Telkomsel tidak bertanggung jawab atas gugatan, tuntutan, dan/atau ganti rugi yang timbul di kemudian hari (baik secara komersial, teknikal dan hukum) atas data yang Pengguna berikan. Apabila dikemudian hari ditemukan bahwa terdapat ketidaksesuaian atas data atau kelalaian, kesengajaan, dan/atau kecerobohan Pengguna dalam memberikan data yang benar dan sah tersebut maka Pengguna, dengan biaya sendiri, bersedia untuk menerima sanksi yang ditetapkan oleh Telkomsel termasuk pemutusan hubungan kerjasama (apabila ada). Pengguna juga berkewajiban untuk mengindemnifikasi, melindungi, dan/atau melepaskan Telkomsel dari segala tanggung jawab tersebut.
   Users must provide the revision, correct and valid data in accordance with applicable laws and regulations. The data that Users provides must be accountable, and Telkomsel is not responsible for lawsuits, demands, and/or compensation that arise in the future (both commercially, technically and legally) for the data that Users provides. If in the future it is discovered that there is a discrepancy in the data or Users' negligence, deliberate and/or recklessness in providing correct and valid data, Users, at their own expense, is willing to accept sanctions determined by Telkomsel including termination of the cooperation relationship (if any). Users is also obliged to indemnify, protect, and/or release Telkomsel from all such responsibilities.
4. Jika pendaftaran Pengguna di Verona disetujui, Pengguna akan terdaftar pada database *vendor* Telkomsel, dan terikat pada peraturan peraturan yang ditetapkan oleh Telkomsel meski Pengguna tidak memiliki perikatan kerjasama dengan Telkomsel. Pengguna memahami dan menyetujui bahwa Telkomsel dapat melakukan tindakan yang diperlukan seperti namun tidak terbatas pada peniadaan hak mengikuti proses pengadaan jika Pengguna tidak melakukan pemutakhiran data sesuai kondisi terkini.
   If Users' registration in Verona is approved, then Users will be registered in Telkomsel's vendor database and will be bound by the regulations set by Telkomsel even though Users do not have ongoing agreement with Telkomsel. Users understand and agree that Telkomsel can take necessary actions such as but not limited to eliminating the right to participate in the procurement process if Users do not revise their data according to current conditions.
5. Pengguna dengan ini menyatakan telah membaca, memahami, menerima dan menyetujui untuk terikat serta mematuhi semua ketentuan yang tersebut pada halaman Syarat dan Ketentuan.
   Users hereby declares that he has read, understand, accept and agree to be bound and comply with all the provisions stated on the Terms and Conditions page.
6. Telkomsel dapat merubah isi dari Syarat dan Ketentuan setiap saat dan berlaku sejak dipublikasikan di halaman Verona.

Telkomsel can revise the contents of the Terms and Conditions at any time and are valid from the time they are published on the Verona page.

7. Pengguna dengan ini menyatakan persetujuan untuk tunduk dan patuh terhadap perubahan pada Syarat dan Ketentuan (apabila ada).
   Users hereby declare to agree and comply with changes to the Terms and Conditions (if any).
8. Apabila Pengguna tidak menginginkan untuk terikat pada perubahan yang tertera pada Syarat dan Ketentuan tersebut, maka Pengguna dapat mengajukan keberatan melalui media komunikasi email yang telah disediakan selambatnya 3 bulan setelah publikasi di halaman Verona, atau Pengguna dapat mengundurkan diri dari keikutsertaan sebagai *vendor* di Telkomsel.
   If Users does not wish to be bound by the changes stated in the Terms and Conditions, then Users can submit an objection via the email communication media provided no later than 3 months after publication on the Verona page, or Users can withdraw from participating as a vendor at Telkomsel.
9. Pengguna setuju bahwa Pengguna tunduk pada semua peraturan yang berlaku di Indonesia termasuk dengan peraturan yang berhubungan dengan, namun tidak terbatas pada, penggunaan jaringan yang terhubung pada jasa dan transmisi data teknis, baik di wilayah Indonesia maupun ke luar dari wilayah Indonesia melalui Verona.
   Users agree that Users are subject to all applicable regulations in Indonesia including regulations relating to, but not limited to, the use of networks connected to services and the transmission of technical data, both within the territory of Indonesia and outside the territory of Indonesia via Verona.

II. Perlindungan Hak Cipta / Copyright Protection

1. Verona termasuk materi dan konten di dalamnya, sepenuhnya dimiliki dan/atau dikuasai oleh Telkomsel baik dalam hak cipta maupun hak kekayaan intelektual lainnya yang melekat padanya. Semua hak cipta, hak kekayaan intelektual dan materi yang terdapat di website ini telah dilindungi oleh ketentuan peraturan perundang-undangan yang berlaku di Indonesia.
   Verona, including the material and content therein, is fully owned and/or controlled by Telkomsel, both in terms of copyright and other intellectual property rights attached to it. All copyright, intellectual property rights and materials contained on this website are protected by the provisions of the laws and regulations in force in Indonesia.
2. Ketika Pengguna mengakses Verona, maka:
   When Users access Verona, then:
   a. Pengguna mendapatkan akses pada Verona untuk menampilkan halaman Verona pada aplikasi *web browser*, mengunduh dan mencetak halaman tertentu di Verona;
      Users get access to Verona to display Verona pages in a web browser application, download and print certain pages in Verona;
   b. Pengguna dilarang menggunakan, mengimplementasikan, mengutip atau menggunakan sebagian dan/atau seluruh isi yang terdapat dalam Verona di luar tujuan menjalin hubungan binis dengan Telkomsel termasuk menyimpan materi dari website Verona ke komputer/laptop/sistem kerja Pengguna tanpa ijin tertulis dari Telkomsel;
      Users are prohibited from using, implementing, quoting or using some and/or all of the content contained in Verona outside the purpose of establishing a business relationship with Telkomsel, including saving material from the Verona website on Users' computer/laptop/work system without written permission from Telkomsel;
   c. Pengguna setuju untuk tidak akan meng*upload*, mentransmisikan, mereproduksi, menyebarluaskan atau berpartisipasi dalam pemindahtanganan, penjualan dan/atau dengan cara apapun memanfaatkan setiap konten dan/atau materi yang diperoleh dari Verona;
      Users agree not to upload, transmit, reproduce, distribute or participate in the transfer, sale and/or in any way utilize any content and/or materials obtained from Verona;
   d. Pelanggaran atas ketentuan ini dapat dikenakan sanksi berdasarkan ketentuan hukum yang berlaku baik

secara pidana maupun perdata;
Violations of this provision may be subject to sanctions based on applicable legal provisions, both criminal and civil;

e. Telkomsel berhak untuk membatasi akses Pengguna ke halaman tertentu dari Verona.
Telkomsel has the right to limit Users access to certain pages from Verona.

III. Ketentuan Calon Vendor / Prospective Vendor Conditions

1. Calon *Vendor* dapat merupakan perorangan, badan usaha lokal dan/atau badan usaha asing yang dianggap mampu melakukan perbuatan hukum.
Prospective Vendors can be individuals, local business entities and/or foreign business entities that are deemed capable of carrying out legal actions.
2. Pengguna memahami bahwa untuk dapat dicatat sebagai *vendor*, Pengguna harus telah lulus tahap verifikasi dan validasi sebagaimana dipersyaratkan oleh Telkomsel dari waktu ke waktu.
Users understand that in order to be recorded as Telkomsel's vendor, Users must have passed verification and validation stages as required by Telkomsel from time to time.
3. Untuk mengikuti proses seleksi, Pengguna harus terlebih dahulu mendaftar dan mengisi *form* registrasi dengan data, dokumen dan informasi yang benar dan akurat serta sesuai dengan keadaan yang sebenarnya.
To take part in the selection process, Users must first register and fill in the registration form with data, documents and information that are correct and accurate and in accordance with actual conditions.
4. Pengguna yang telah lulus tahap verifikasi dinyatakan resmi tercatat sebagai *vendor* Telkomsel dan akan dikonfirmasikan melalui media komunikasi yang ditetapkan oleh Telkomsel.
Users who have passed the verification stage are declared officially registered as Telkomsel vendor and will be confirmed via the communication media determined by Telkomsel.
5. Pengguna memahami bahwa terdapat proses lanjutan yang ditetapkan oleh Telkomsel setelah Pengguna tercatat sebagai *Vendor* Telkomsel sehingga meskipun Pengguna telah masuk dalam daftar *vendor* Telkomsel namun Telkomsel tidak menjamin Pengguna secara otomatis dapat mengikuti proses pengadaan yang dilakukan oleh Telkomsel.
Users understand that there is a further process determined by Telkomsel after Users is registered as a Telkomsel Vendor, so that even though Users has been included in the Telkomsel vendor list, Telkomsel does not guarantee that Users will automatically be able to take part in the procurement process carried out by Telkomsel.
6. Pengguna memahami bahwa dalam proses lanjutan, Pengguna akan dinilai oleh Telkomsel sesuai dengan siklus pengelolaan *vendor* yang ditetapkan Telkomsel dan Pengguna bersedia untuk mengikuti dan tunduk pada ketentuan yang ditetapkan Telkomsel pada siklus pengelolaan *Vendor* tersebut.
Users understand that in the follow-up process, Users will be assessed by Telkomsel in accordance with the vendor management cycle determined by Telkomsel and Users is willing to follow and comply with the provisions set by Telkomsel in the Vendor management cycle.
7. Pengguna setuju bahwa Telkomsel memiliki hak *prerogative* dalam menentukan format penilaian dan kewenangan pemberian nilai dan Pengguna memahami bahwa dampak dari penilaian dapat berupa penon-aktifan perusahaan Pengguna dari daftar *vendor* Telkomsel.
Users agree that Telkomsel has the prerogative in determining the assessment format and the authority to award grades and Users understands that the impact of the assessment could be in the form of deactivating Users' company from Telkomsel's vendor list.

IV. Ketentuan Supplier / Supplier Terms

1. Dalam hal Pengguna ditetapkan menjadi pemenang tender maka dibawah ini merupakan beberapa ketentuan yang menjadi syarat wajib untuk dipatuhi oleh Pengguna dan akan terdapat dalam kontrak Pengguna dengan Telkomsel:
In the event that Users is determined to be the winner of the tender, below are several provisions which are mandatory

conditions for Users to comply with and will be contained in Users' contract with Telkomsel:

a. Pengguna wajib menjaga kerahasiaan atas pelaksanaan pekerjaan yang diberikan oleh Telkomsel termasuk persyaratan keamanan atas lokasi Telkomsel, keamanan siber dan perlindungan terhadap data Telkomsel serta data pribadi pelanggan yang ditetapkan oleh Telkomsel. Selanjutnya Pengguna setuju bahwa perjanjian atau dokumen kerahasiaan informasi yang telah ditandatangani oleh Pengguna dan/atau Telkomsel akan tetap berlaku meskipun kontrak terkait pekerjaan penyediaan barang dan/atau jasa antara Pengguna dan Telkomsel ditandatangani setelahnya;

   Users are obliged to maintain confidentiality regarding the implementation of work provided by Telkomsel including security requirements for Telkomsel locations, cyber security and protection of Telkomsel data and customer personal data determined by Telkomsel. Furthermore, Users agree that the information confidentiality agreement or document that has been signed by Users and/or Telkomsel will remain valid even if the contract related to the work of providing goods and/or services between Users and Telkomsel is signed subsequently;

b. Dengan merujuk pada kesepakatan komersial dan teknikal, Pengguna diwajibkan untuk menyerahkan hasil pekerjaan kepada Telkomsel secara sepenuhnya, namun demikian dalam hal terdapat peralatan/*tools* atau software diluar hasil pekerjaan yang Pengguna gunakan untuk keperluan penyediaan pekerjaan kepada Telkomsel maka Pengguna memberikan lisensi kepada Telkomsel;

   By referring to commercial and technical agreements, Users is required to submit the work results to Telkomsel in full, however, in the event that there is equipment/tools or software outside the work results that Users uses for the purpose of providing work to Telkomsel, Users grants a license to Telkomsel;

c. Dalam melakukan penyediaan barang dan/atau jasa kepada Telkomsel, Pengguna wajib tunduk dan patuh kepada aturan terkait tingkat kandungan dalam negeri dan peraturan perpajakan dan/atau importasi yang berlaku di Indonesia yang melekat pada Pengguna dan atas barang dan/atau jasa yang Pengguna sediakan atau serahkan kepada Telkomsel;

   In providing goods and/or services to Telkomsel, Users are required to comply with the rules relating to domestic component levels and tax and/or import regulations applicable in Indonesia which are attached to Users and to the goods and/or services that Users provides or delivers. to Telkomsel;

d. Dalam hal Pengguna menyerahkan pekerjaan yang diberikan oleh Telkomsel kepada pihak ketiga lainnya baik secara sebahagian ataupun seluruhnya, maka hal tersebut harus dengan persetujuan Telkomsel. Apabila disetujui oleh Telkomsel untuk kondisi subkontrak kepada rekanan dibawah kendali Pengguna, maka Pengguna setuju untuk bertanggung jawab secara penuh sebagai penanggung jawab tunggal atas pekerjaan tersebut termasuk namun tidak terbatas pada tanggung jawab informasi Telkomsel, lisensi, hak kekayaan intelektual lainnya dan lain sebagainya;

   In the event that Users submit work provided by Telkomsel to another third party, either in part or in whole, this must be done with Telkomsel's approval. If Telkomsel agrees to subcontract conditions to partners under Users' control, Users agrees to be fully responsible as the sole person responsible for the work including but not limited to responsibility for Telkomsel information, licenses, other intellectual property rights and so on;

e. Pengguna wajib memberikan pernyataan dan jaminan kepada Telkomsel terkait dengan beberapa hal yang dibutuhkan sehubungan dengan pelaksanaan pekerjaan kepada Telkomsel seperti namun tidak terbatas pada kewenangan pejabat penandatanganan kontrak, perizinan yang relevan, pemenuhan lisensi atau persetujuan (termasuk mendapatkan jaminan dari prinsipal atau induk perusahaan Pengguna apabila dipersyaratkan oleh Telkomsel) atau hak kekayaan intelektual lainnya yang diperlukan, pakta integritas, benturan kepentingan, larangan pemberian gratifikasi, dan lain sebagainya;

   Users are required to provide statements and guarantees to Telkomsel regarding several matters required in connection with the implementation of work for Telkomsel such as but not limited to the authority of contract execution officials, relevant permits, fulfillment of licenses or approvals (including obtaining guarantees from

Users' principal or parent company if required by Telkomsel) or other necessary intellectual property rights, integrity pacts, conflicts of interest, prohibitions on giving gratuities, and so on;

f. Hukum yang akan mengatur kontrak dengan Telkomsel adalah hukum negara Republik Indonesia dan akan menggunakan Badan Arbitrase Nasional Indonesia (BANI) sebagai forum penyelesaian sengketa;
The law that will govern the contract with Telkomsel is the law of the Republic of Indonesia and will use the Indonesian National Arbitration Board (BANI) as a dispute resolution forum;

g. Pengguna wajib untuk mengindemnifikasi Telkomsel sepenuhnya akibat dari pelanggaran Pengguna terhadap ketentuan apapun dalam Kontrak;
Users is obliged to fully indemnification Telkomsel as a result of Users' violation of any provisions in the Contract;

h. Pengguna diwajibkan untuk bertanggung jawab atas pelaksanaan pekerjaan dengan pembatasan sesuai dengan nilai total kontrak atau nilai komersial yang disepakati oleh Telkomsel dan Pengguna. Namun demikian, Pengguna setuju bahwa ketentuan pembatasan tersebut tidak berlaku untuk (i) kesalahan yang disengaja, (ii) kelalaian yang besar, (iii) luka badan, (iv) hilangnya nyawa orang, (v) pelanggaran atas ketentuan kerahasiaan & keamanan data dan/atau (vi) pelanggaran atas hak kekayaan intelektual;
Users are required to be responsible for carrying out work with limitations in accordance with the total contract value or commercial value agreed upon by Telkomsel and the Users. However, Users agrees that the provisions of these limitations under this article shall not apply in the one of the events on (i) willful misconduct; (ii) gross negligence; (iii) personal injury; (iv) death; (v) breach of confidentiality and data security provision; and/or (vi) intellectual property right infringement.

i. Pengguna setuju bahwa Telkomsel atau pihak yang memiliki otoritas lain dibawah pengawasan Telkomsel, dapat melakukan proses audit atau permintaan informasi terkait pelaksanaan pekerjaan oleh Pengguna dalam kontrak dengan mekanisme yang ditetapkan sesuai dengan kebijakan Telkomsel. Lebih lanjut, apabila Pengguna merupakan penyedia pekerjaan dengan lingkup penyediaan lisensi atau software dari pemilik lisensi dan pemilik lisensi tersebut dapat melakukan proses audit atau permintaan informasi kepada Telkomsel, maka Pengguna wajib untuk bertanggung jawab secara penuh dan melakukan mekanisme audit atau pemintaan informasi yang ditetapkan oleh Telkomsel dari waktu ke waktu;
Users agree that Telkomsel or a party with other authority under the supervision of Telkomsel, can carry out an audit process or request information regarding the implementation of work by Users in the contract with a mechanism determined in accordance with Telkomsel policy. Furthermore, if Users is a provider with the scope of providing a license or software from the license owner and the license owner can carry out an audit process or request information from Telkomsel, then Users is obliged to take full responsibility and carry out the audit or information request mechanism determined by Telkomsel from time to time;

j. Merujuk pada kepatuhan pada peraturan perundang-undangan yang berlaku di Indonesia, Pengguna setuju bahwa setiap kontrak yang mengikat Pengguna dengan Telkomsel maka kontrak tersebut wajib dibuatkan dalam Bahasa Indonesia atau dwi Bahasa (Bahasa Indonesia dan Bahasa Inggris);
Referring to compliance with applicable laws and regulations in Indonesia, Users agree that every contract that binds Users with Telkomsel must be made in Indonesian or bilingual (Indonesian and English).

k. Terdapat beberapa ketentuan dalam kontrak yang pada dasarnya dimaksudkan untuk tetap berlaku meskipun adanya pengakhiran kontrak, bersama dengan istilah apa pun yang membantu penafsiran atau penggunaan istilah tersebut, akan tetap berlaku meskipun adanya pengakhiran atau berakhirnya kontrak.
There are several provisions in the contract which are essentially intended to remain in effect despite the termination of the contract, together with any terms that assist the interpretation or use of those terms, will remain in effect despite the termination or expiration of the contract.

2. Pengguna mengetahui bahwa Pengguna akan dinilai oleh Telkomsel sesuai dengan siklus pengelolaan *vendor* yang ditetapkan Telkomsel dan Pengguna bersedia untuk mengikuti dan tunduk pada ketentuan yang ditetapkan Telkomsel

pada siklus pengelolaan *vendor* tersebut. Adapun penilaian atau pengelolaan tersebut termasuk namun tidak terbatas pada :

Users acknowledges that Users will be assessed by Telkomsel in accordance with the vendor management cycle determined by Telkomsel and Users is willing to follow and comply with the provisions set by Telkomsel in the vendor management cycle. The assessment or management includes but is not limited to:

a. Kualitas barang dan/atau jasa yang diserahkan;
   Quality of goods and/or services delivered;
b. Ketepatan waktu pengiriman barang dan/atau jasa;
   Timeliness of delivery of goods and/or services;
c. Pelayanan dalam menyelesaikan suatu proyek;
   Services in completing a project.

3. Pengguna setuju bahwa Telkomsel memiliki hak *prerogative* dalam menentukan format penilaian kinerja *vendor* dan kewenangan pemberian nilai kinerja.
   Users agree that Telkomsel has the prerogative in determining the vendor performance assessment format and the authority to award performance scores.

V. Keamanan Data / Data Security

Data yang Pengguna berikan pada Telkomsel akan mendapat perlindungan keamanan dan fasilitasi data yakni dengan ketentuan sebagai berikut:
Data that Users provide to Telkomsel will receive security protection and data facilitation, with the following conditions:

1. Data, dokumen dan Identitas Pengguna akan dilindungi oleh Telkomsel dengan ketentuan yang berlaku di Telkomsel.
   Data, documents and Users Identity will be protected by Telkomsel with the provisions that apply at Telkomsel.
2. Data, dokumen dan Identitas sebagaimana tersebut di atas, dapat diakses dan diperbaharui oleh Pengguna secara berkala apabila diperlukan.
   Data, documents and Identity as mentioned above, can be accessed and updated by Users periodically if necessary.
3. Data, dokumen, dan identitas yang diberikan oleh Pengguna hanya akan digunakan untuk kepentingan Telkomsel dan tidak untuk diberikan kepada pihak ketiga lainnya tanpa persetujuan terlebih dahulu dari Pengguna, kecuali jika pengungkapan tersebut dilakukan dalam kondisi/tujuan antara lain:
   The data, documents and identity provided by Users will only be used for Telkomsel's interests and not to be given to other third parties without Users' prior consent, unless the disclosure is made under conditions/purposes, among others:
   a. Untuk kebutuhan internal Telkomsel dari waktu ke waktu, termasuk dalam hal kebutuhan internal tersebut memerlukan kerjasama dengan *supplier*, *Vendor*, dan/atau penyedia jasa yang bekerja atas nama Telkomsel;
      For Telkomsel's internal needs from time to time, including cases where these internal needs require collaboration with suppliers, vendors and/or service providers who work on behalf of Telkomsel;
   b. Untuk kepentingan investigasi internal dan perusahaan afiliasi;
      For the purposes of internal investigations and affiliated companies;
   c. Untuk menetapkan, melaksanakan, melindungi, mempertahankan, dan menegakkan hak-hak hukum Telkomsel;
      To determine, implement, protect, defend and enforce Telkomsel's legal rights;
   d. Dalam rangka pengungkapan data dengan mitra dan/atau afiliasi Telkomsel di mana Telkomsel dengan Iktikad baik dapat memberikannya dalam bentuk agregat. Dalam hal Telkomsel melakukan pengungkapan data bukan agregat, Telkomsel akan melakukan upaya-upaya terbaik untuk melindungi data Pengguna, seperti namun tidak terbatas pada dilakukan secara anonim (dengan menghilangkan identifikasi personal milik Pengguna) dan/atau dilaksanakan setelah dilakukannya penandatanganan perjanjian kerahasiaan antara Telkomsel dangan Afiliasi Telkomsel tersebut;

In the context of disclosing data with Telkomsel partners and/or affiliates where Telkomsel in good faith can provide it in aggregate form. In the event that Telkomsel discloses non-aggregated data, Telkomsel will make the best efforts to protect Users data, such as but not limited to anonymously (by removing Users' personal identification) and/or carried out after signing a confidentiality agreement between Telkomsel and Affiliates;

e. Untuk kepentingan audit, Telkomsel berhak memberikan semua data Pengguna yang diperlukan; dan/atau
For audit purposes, Telkomsel has the right to provide all necessary Users data; and/or

f. Untuk kepentingan hukum/ penyelidikan, penyidikan oleh aparat penegak hukum atau instansi yang berlaku di Indonesia.
For legal/investigation purposes, investigations by law enforcement officials or applicable agencies in Indonesia.

VI. Pakta Integritas / Integrity Pact

1. Pengguna wajib menyetujui pakta integritas. Persetujuan pakta integritas yang Pengguna berikan mengikat seluruh unsur yang ada dalam perusahaan Pengguna termasuk afiliasi, sub kontraktornya, pemilik, pemegang saham, direktur, komisaris, pejabat, personel/karyawan, atau pihak lain yang bertindak untuk atau atas nama atau untuk kepentingan Pengguna.
Users are required to agree to the integrity pact. The approval to the integrity pact that Users provides binds all elements within Users' company including its affiliates, sub contractors, owners, shareholders, directors, commissioners, officers, personnel/employees, or other parties acting for or on behalf of or in the interests of Users.
2. Materi atau konten dari pakta integritas dapat Pengguna lihat pada halaman pakta integritas di Verona.
Telkomsel, tanpa biaya apapun dan tanpa persetujuan dari Pengguna, berhak untuk memperbaiki, menambah atau mengurangi isi dari pakta integritas setiap saat. Apabila Pengguna tidak menginginkan untuk terikat pada perubahan tersebut, maka Pengguna dapat mengajukan keberatan melalui media komunikasi email yang telah disediakan, atau Pengguna dapat mengundurkan diri dari keikutsertaan sebagai *Vendor* di Telkomsel. Apabila Pengguna tidak melakukan persetujuan atau penolakan pada pakta integritas dan perubahannya (jika ada), maka Pengguna setuju atas tindakan yang diambil Telkomsel termasuk peniadaan hak mengikuti proses pengadaan dan/atau pemutusan hubungan Kerjasama.
Users can see material or integrity pact content on the Verona.
Telkomsel, without any costs and without approval from Users, has the right to revamp the contents of the integrity pact at any time. If Users does not wish to be bound by these changes, Users can submit an objection via the email communication media provided, or Users can withdraw from participating as a Vendor at Telkomsel. If Users does not agree or reject the integrity pact and its amendments (if any), then Users agrees to the actions taken by Telkomsel including the elimination of the right to participate in the procurement process and/or termination of the relationship.

VII. Tanggung Jawab Penggunaan Akun dan Akses / Account and Access Responsibilities

1. Tanggung jawab terhadap penggunaan *User ID*
Responsibility for the use of User ID
    a. Pengguna bertanggung jawab atas kerahasiaan *User ID* dan *password* sistem Telkomsel selama menjadi *vendor* Telkomsel, termasuk namun tidak terbatas pada *User ID* dan *password* Verona serta aplikasi turunannya, dan bertanggung jawab atas pemutakhiran data *User ID* tersebut.
    Users is responsible for the confidentiality of the User ID and password throughout being a Telkomsel vendor, including but not limited to the Verona User ID and password and its derivative applications, and is responsible for updating user ID data.
    b. Pengguna bertanggung jawab atas aktifitas yang dilakukan oleh *User ID* yang telah diberikan Telkomsel. Telkomsel berhak menganggap bahwa segala hal termasuk namun tidak terbatas pada aktifitas pemutakhiran data, proses penagihan, proses pengadaan yang dilakukan oleh *User ID* tersebut akan dianggap sebagai pihak

yang sah secara hukum mewakili Pengguna dan merupakan tindakan yang dilakukan sendiri oleh Pengguna dan bukan pihak lain yang tidak berkepentingan.

Users are responsible for the activities carried out by User ID that has been given by Telkomsel. Telkomsel has the right to assume that everything including but not limited to data updating activities, billing processes, procurement processes carried out by User ID will be considered as a legally valid party representing Users and is an action carried out by Users himself and not by another party who is not interested

c. Pengguna setuju untuk segera memberitahukan kepada Telkomsel apabila ada penyalahgunaan User ID baik oleh pihak lain yang tidak berhak atau jika ada gangguan keamanan atas User ID tersebut. Dalam hal terdapat personil dari Pengguna yang tidak memiliki otoritas dalam penggunaan User ID termasuk namun tidak terbatas pada pengakhiran hubungan kerja, perpindahan unit kerja dan lain sebagainya, Pengguna wajib memberitahukan kepada Telkomsel paling lambat 24 jam sebelum tanggal efektif sejak personil tersebut tidak lagi memiliki otoritas atas penggunaan User ID;

Users agrees to immediately notify Telkomsel if there is misuse of User ID either by an unauthorized party or if there is a security breach of User ID. In the event that there is any personnel from the User who do not have the authority for User ID usage including but not limited to terminating the employment relations, displacement of working units and others, the User shall notify Telkomsel for no later than 24 hours before the effective date since the personnel no longer have authority for User ID usage;

d. Pengguna setuju untuk membebaskan dan melindungi Telkomsel dari segala tuntutan dan gugatan hukum dan serta kerugian baik secara materiil maupun immaterial dalam hal terjadi penyalahgunaan *user-ID* milik Pengguna pada Verona dan sistem lain milik Telkomsel.

Users agrees to release and protect Telkomsel from all claims and lawsuits as well as losses both material and immaterial in the event of misuse of Users' user ID on Verona and other systems owned by Telkomsel

2. Tanggung jawab pada akses yang diterima

Responsibility for the access received

Ketika menggunakan dan/atau mengakses Verona dan aplikasi turunan lainnya milik Telkomsel, Pengguna tidak diperkenankan untuk :

When using and/or accessing Verona and other derivative applications belonging to Telkomsel, Users are not permitted to:

a. Menggunakan Verona dan aplikasi turunannya dengan cara apapun atau mengambil tindakan apapun yang menyebabkan atau dapat menyebabkan kerusakan pada situs atau penurunan kinerja, ketersediaan atau aksesibilitas Verona dan/atau aplikasi turunannya.

Use Verona and its derivative applications in any way or take any action that causes or may cause damage to the site or impairment of the performance, availability or accessibility of Verona and/or its derivative applications.

b. Menggunakan Verona dan/atau aplikasi turunannya dengan cara apapun yang melanggar hukum, ilegal, penipuan atau berbahaya.

Use Verona and/or its derivative applications in any way that is unlawful, illegal, fraudulent or harmful.

c. Menggunakan Verona dan/atau aplikasi turunannya untuk digandakan, disimpan, dikirimkan, digunakan, dipublikasikan atau distribusikannya materi yang terdiri dari (atau terkait dengan) spyware, virus komputer, trojan horse, worm, keystroke logger, rootkit atau lainnya berupa perangkat lunak komputer yang berbahaya.

Using Verona and/or its derivative applications to reproduce, store, transmit, use, publish or distribute material consisting of (or related to) spyware, computer viruses, Trojan horses, worms, keystroke loggers, rootkits or other forms of malicious computer software.

d. Melakukan kegiatan pengumpulan data yang sistematis atau otomatis (scraping, data mining, dan ekstraksi data) pada atau dalam kaitannya dengan Verona dan/atau aplikasi turunannya tanpa izin tertulis dari Telkomsel.

Carrying out systematic or automatic data collection activities (scraping, data mining and data extraction) on or in connection with Verona and/or its derivative applications without written permission from Telkomsel.

e. Melakukan akses atau berinteraksi dengan Verona dengan menggunakan robot, spider, atau alat otomatis lain.
Access or interact with Verona using robots, spiders, or other automatic tools.

3. Pengguna menyadari bahwa usaha apapun untuk dapat menembus sistem komputer dengan tujuan memanipulasi data Telkomsel merupakan tindakan melanggar hukum dan akan dikenakan sanksi sesuai dengan ketentuan peraturan perundang-undangan yang berlaku.
Users are aware that any attempt to penetrate the computer system with the aim of manipulating Telkomsel data is an unlawful act and will be subject to sanctions in accordance with the provisions of applicable laws and regulations.
4. Pengguna bertanggung jawab atas materi atau konten transmisi melalui pelayanan jasa ini dan setuju untuk tidak saling mengganggu jaringan lain yang terkait dengan pelayanan jasa ini.
Users are responsible for the material or content transmitted through this service and agree not to interfere with other networks related to this service.

VIII. Penutupan atau Pembekuan Akun / Account Closure or Freezing

1. Pengguna memiliki hak mengundurkan diri dari kepesertaan sebagai *vendor* Telkomsel, dengan cara mengirimkan surat permintaan tertulis dan dikirimkan ke email korespondensi sesuai Pasal I.2. Kepesertaan Pengguna secara efektif akan berakhir setelah mendapatkan konfirmasi atas pencabutan keanggotaan vendor. Berakhirnya kepesertaan sebagai *vendor* Telkomsel juga akan menutup akun Pengguna pada Verona dan aplikasi turunannya.
Users have the right to withdraw from participation as a Telkomsel vendor, by sending a written request letter and sending it to email correspondence in accordance with Clause I.2. Users membership will end effectively after receiving confirmation of vendor membership revocation. The end of membership as a Telkomsel vendor will also close Users' account on Verona and its derivative applications.
2. Telkomsel memiliki hak menutup dan/atau membekukan akun Pengguna pada Verona dan sistem Telkomsel lainnya secara sepihak, baik dengan maupun tanpa pemberitahuan terlebih dahulu kepada Pengguna, apabila Pengguna dianggap tidak memenuhi dan mentaati ketentuan yang telah ditetapkan, seperti:
Telkomsel has the right to close and/or freeze Users' account on Verona and other Telkomsel systems unilaterally, either with or without prior notification to Users, if Users is deemed not to have fulfilled and complied with the stipulated provisions, such as:
    a. Melakukan pelanggaran atas ketentuan yang telah ditetapkan oleh Telkomsel; atau
    Violates the provisions set by Telkomsel; or
    b. Tidak melakukan pemutakhiran data pada kurun waktu yang ditetapkan Telkomsel; atau
    Not updating data within the time period specified by Telkomsel; or
    c. Tidak mendapat rekomendasi pada sesi onboarding; atau
    Didn't get a recommendation at the onboarding session; or
    d. Mendapat nilai kinerja "Kurang" secara berturut turut; atau
    Received a performance score of 'Poor' consecutively; or
    e. Tidak mendapat kontrak / PO pada kurun waktu tertentu; atau
    Not receiving a contract / PO within a certain time period; or
    f. Memiliki kasus pidana atau perdata baik yang melibatkan Telkomsel atau tidak; atau
    Have a criminal or civil case whether involving Telkomsel or not; or
    g. Melanggar Undang Undang terkait perlindungan data pribadi; atau
    Violating laws regarding personal data protection; or
    h. Ketentuan lain yang ditetapkan kemudian.
    Other provisions will be determined later.
3. Pengguna dapat melakukan pengajuan pemulihan atau reaktifasi akun. Proses pengajuan dapat dilakukan dalam kurun

waktu tertentu yang ditetapkan oleh Telkomsel dan dengan persetujuan Telkomsel.
Users can apply for account recovery or reactivation. The application process can be carried out within a certain time period determined by Telkomsel and with Telkomsel's approval.

4. Telkomsel tidak menanggung kewajiban apapun kepada Pengguna ataupun pihak ketiga lainnya, apabila penghapusan atau pembekuan data dilakukan.
Telkomsel does not bear any obligations to Users or other third parties, if data is deleted or freeze.

IX. Pembatasan Jaminan, Tanggung Jawab dan Risiko / Limitation of Warranty, Liability and Risk

1. Verona hanyalah media yang memberikan akses pelayanan bagi para calon *vendor* yang ingin mendaftar menjadi *Vendor* di Telkomsel atau *vendor* yang ingin melakukan pemutakhiran data.
Verona is only a medium that provides service access for prospective vendors who want to register to become Vendors at Telkomsel or vendors who want to update data.
2. Telkomsel tidak menjamin :
Telkomsel does not guarantee:
    a. Kelengkapan atau keakuratan informasi yang terdapat di Verona;
    Completeness or accuracy of the information contained in Verona;
    b. Bahwa materi atau konten di Verona adalah up to date; atau
    That the material or content in Verona is up to date; or
    c. Bahwa situs web atau layanan pada website Verona akan selalu atau tetap tersedia.
    That the website or services on the Verona website will always be or remain available.
3. Telkomsel berhak untuk menghentikan dan/atau mengubah salah satu atau semua layanan Verona dan sistem Telkomsel lainnya tanpa ada pemberitahuan dan persetujuan dari Pengguna sebelumnya, dan Pengguna tidak berhak meminta atau mendapatkan kompensasi atau pembayaran lainnya terhadap penghentian atau perubahan dari setiap layanan Verona atau sistem lainnya.
Telkomsel has the right to stop and/or change any or all of the Verona services and other Telkomsel systems without prior notification and approval from Users, and Users has no right to request or obtain compensation or other payment for the termination or change of any Verona service or system other.
4. Telkomsel tidak bertanggung jawab atas segala akibat yang timbul karena keterlambatan penerimaan data pendaftaran yang diajukan calon *Vendor* atau pemutakhiran data *Vendor* atau akibat apapun yang disebabkan oleh adanya gangguan jaringan koneksi yang digunakan Verona maupun sistem lain Telkomsel.
Telkomsel is not responsible for any consequences arising from delays in receiving registration data submitted by prospective Vendors or updating Vendor data or any consequences caused by disruption of the connection network used by Verona or other Telkomsel systems.
5. Telkomsel tidak terikat pada *service level agreement* tertentu terkait proses pengajuan pendaftaran calon *vendor* atau pengajuan pemutakhiran data *vendor* yang diajukan melalui Verona.
Telkomsel is not bound by any particular service level agreement regarding the application process for registration of prospective vendors or applications for updating vendor data submitted through Verona.
6. Semua keterangan, baik lisan maupun tertulis, yang dikeluarkan oleh Telkomsel sehubungan dengan penyelenggaraan jasa ini tidak dapat digunakan oleh calon *vendor* dan/atau *Vendor* sebagai jaminan.
All information, both oral and written, issued by Telkomsel in connection with the provision of this service cannot be used by prospective vendors and/or Vendors as a guarantee.
7. Jasa pelayanan ini diberikan atas dasar lingkup pelayanan yang tersedia saja. Telkomsel tidak menjamin bahwa jasa ini akan memenuhi semua persyaratan yang diminta calon *vendor* dan/atau *Vendor*, atau bahwa pelayanan jasa ini akan berlangsung terus tanpa gangguan, tepat waktu, aman atau sama sekali tanpa kesalahan.
This service is provided only on the basis of the scope of services available. Telkomsel does not guarantee that this service will meet all the requirements requested by prospective vendors and/or Vendors, or that this service will

continue without interruption, on time, safely or completely without error.

8. Telkomsel juga tidak menjamin hasil akhir yang akan dicapai atas penggunaan jasa ini. Namun demikian, Telkomsel, tanpa kewajiban apapun pada Pengguna, akan terus meningkatkan dan memperbaiki akurasi, reliabilitas, atau kerusakan pada perangkat lunaknya.
   Telkomsel also does not guarantee the final results that will be achieved by using this service. However, Telkomsel, without any obligation to Users, will continue to improve the accuracy, reliability or defects in its software.
9. Sejauh Verona dan informasi serta layanan di Verona tersedia tanpa biaya, Telkomsel tidak akan bertanggung jawab atas kerugian atau kerusakan dalam bentuk apapun.
   To the extent that Verona and the information and services in Verona are available without charge, Telkomsel will not be responsible for any loss or damage in any form.
10. Telkomsel tidak bertanggung jawab atas kiriman pesan dan/atau transaksi yang masuk melalui jaringan jasa ini sebagai akibat dari akses yang dilakukan oleh pihak yang tidak berhak, yang dapat mengakibatkan beberapa hal termasuk namun tidak terbatas pada hilangnya keuntungan, hilangnya data, sekalipun Telkomsel telah memberitahukan tentang kemungkinan terjadinya kerugian.
    Telkomsel is not responsible for sending messages and/or transactions that enter through this service network as a result of access by unauthorized parties, which can result in several things including but not limited to loss of profits, loss of data, even though Telkomsel has notified the possibility of loss.
11. Pengguna setuju untuk menanggung segala risiko apabila akibat adanya kesalahan informasi maupun penyalahgunaan jasa ini yang dilakukan oleh Pengguna, termasuk terjadi klaim dari pihak ketiga, mengganti kerugian Telkomsel dan kelompoknya, afiliasinya, dan karyawannya dari semua kerugian yang mungkin akan timbul akibat kesalahan atau kelalaian Pengguna.
    Users agrees to bear all risks if there are errors in information or misuse of this service by Users, including claims from third parties, indemnifying Telkomsel and its groups, affiliates and employees from all losses that may arise due to errors or negligence Users.

X. Penyelesaian Perselisihan / Dispute Resolution

1. Pengguna menyadari dan setuju bahwa perselisihan yang mungkin terjadi antara Pengguna dan Telkomsel harus diselesaikan melalui musyawarah untuk mencapai mufakat. Apabila musyawarah tidak mencapai mufakat, Pengguna sepakat untuk menyelesaikan perselisihan sesuai dengan ketentuan peraturan perundang-undangan yang berlaku di Indonesia.
   Users are aware and agree that disputes that may occur between Users and Telkomsel must be resolved through deliberation to reach consensus. If deliberations do not reach a consensus, Users agrees to resolve the dispute in accordance with the provisions of the applicable laws and regulations in Indonesia.
2. Halaman syarat dan ketentuan ini dibuat dalam dua bahasa yakni bahasa Indonesia dan bahasa Inggris. Dalam hal terdapat perbedaan penafsiran diantara keduanya maka dokumen yang dijadikan rujukan adalah halaman syarat dan ketentuan dalam bahasa Indonesia.
   This terms and conditions page is made in two languages, namely Indonesian and English. In the event that there are differences in interpretation between the two, the document used as a reference is the terms and conditions page in Indonesian.

XI. Pernyataan / Statement

1. Pengguna, menyatakan bahwa perusahaannya tidak sedang dalam kasus hukum pidana maupun perdata dan tidak dalam kondisi kebangkrutan.
   Users declare that their company is not currently in a criminal or civil case and is not in bankruptcy.
2. Pengguna, mengakui dan setuju bahwa Telkomsel berhak untuk tidak memproses atau menolak pendaftaran atau pengajuan pemutakhiran data perusahaannya tanpa harus memberikan alasan dan Pengguna tidak akan mengajukan

gugatan, tuntutan, dan/atau ganti kerugian apapun kepada Telkomsel.
Users, acknowledge and agree that Telkomsel has the right not to process or refuse registration or applications for updating their company data without having to provide reasons and Users will not submit any lawsuits, demands and/or compensation to Telkomsel.

3. Pengguna, mengakui dan setuju pada apapun keputusan Telkomsel dan bahwa keputusan Telkomsel bersifat mutlak dan tidak dapat diganggu gugat.
Users, acknowledge and agree to whatever Telkomsel's decision is and that Telkomsel's decision is absolute and cannot be contested.

XII. Pernyataan Penerimaan untuk Penggunaan Data Pribadi / Statement of Acceptance for Personal Data Usage

1. Pengguna setuju untuk dihubungi oleh perwakilan Telkomsel atau perusahaan afiliasinya melalui alamat email dan no handphone yang Pengguna berikan di Verona, untuk menerima informasi tentang penawaran kerjasama atau untuk tujuan pemasaran. Persetujuan Pengguna diminta berdasarkan peraturan Undang Undang Perlindungan Data Pribadi. Dalam hal ini, data pribadi Pengguna akan diproses berdasarkan kepentingan Telkomsel.
Users agree to be contacted by representatives of Telkomsel or its affiliated companies via the email address and cellphone number that Users provide in Verona, to receive information about the cooperation offers or for marketing purposes. Users Consent are requested based on the regulations of the Personal Data Protection Law. In this case, Users' personal data will be processed based on Telkomsel's interests.
2. Pengguna setuju untuk menerima bulletin dari Telkomsel atau perusahaan afiliasinya. Berdasarkan persetujuan ini, data pribadi Pengguna akan diproses oleh Telkomsel dan perusahaan afiliasinya untuk mengirimi Pengguna buletin. Pengguna dapat menarik persetujuan Pengguna kapan saja, namun penarikan ini tidak akan mempengaruhi keabsahan pemrosesan data berdasarkan persetujuan sebelum penarikannya. Dengan memberikan konsen ini, Pengguna setuju untuk menerima, melalui email, komunikasi komersial dan pemasaran langsung yang tidak diminta yang terdapat dalam buletin.
Users agree to receive bulletins from Telkomsel or its affiliated companies. Based on this agreement, Users personal data will be processed by Telkomsel and its affiliated companies to send Users newsletters. Users can withdraw Users' consent at any time, but this withdrawal will not affect the validity of data processing based on consent prior the withdrawal. By providing this consent, Users agrees to receive, via email, unsolicited commercial and direct marketing communications contained in the newsletter.